

# 1Jn

## Chapter 4

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

- 1 Ἀγαπητοί, μὴ παντὶ πνεύματι πιστεύετε, ἀλλὰ δοκιμάζετε τὰ πνεύματα,   
 ที่-รัก อย่า ทุก วิญญาณ เชื่อ แต่ จง-ทดสอบ - วิญญาณ-ต่าง-ๆ   
 [G0027](#) [G3361](#) [G3956](#) [G4151](#) [G4100](#) [G0235](#) [G1381](#) [G3588](#) [G4151](#)
- εἰ ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστίν, ὅτι πολλοὶ ψευδοπροφῆται ἐξεληλύθασιν   
 ว่า มา-จาก - พระ-เจ้า หรือ-ไม่ เพราะ ผู้-เผย-พระ-วจนะ-เท็จ หลายน-คน ได้-ออก-ไป   
 [G1487](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G3754](#) [G4183](#) [G5578](#) [G1831](#)
- εἰς τὸν κόσμον.   
 สู่ - โลก   
 [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#)

พวกท่านที่รัก อย่าเชื่อวิญญาณทุก ๆ วิญญาณ แต่จงพิสูจน์วิญญาณเหล่านั้นว่าวิญญาณเหล่านั้นมาจากพระเจ้าหรือไม่ เพราะว่ามีผู้พยากรณ์เท็จเป็นอันมากออกไปในโลกแล้ว

- 2 Ἐν τούτῳ γινώσκετε τὸ Πνεῦμα τοῦ Θεοῦ: πᾶν πνεῦμα ὃ   
 โดย สิ่ง-นี้ ท่าน-รู้-จัก - พระ-วิญญาณ ของ พระ-เจ้า ทุก วิญญาณ ที่   
 [G1722](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#) [G4151](#) [G3739](#)
- ὁμολογεῖ Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν σαρκὶ ἐληλυθότα, ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστίν;   
 รับ-ต่อ พระ-เยซู คริสต์ ใน เนื้อ-หนัง ได้-เสด็จ-มา จาก - พระ-เจ้า มา   
 [G3670](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1722](#) [G4561](#) [G2064](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#)

โดยการนี้และพวกท่านก็รู้จักพระวิญญาณของพระเจ้า ทุกวิญญาณที่ยอมรับว่าพระเยซูคริสต์ได้เสด็จมารับสภาพของเนื้อหนัง ก็เป็นของพระเจ้า

- 3 καὶ πᾶν πνεῦμα ὃ μὴ ὁμολογεῖ τὸν Ἰησοῦν, <χριστὸν ἐν σαρκὶ   
 และ ทุก วิญญาณ ที่ ไม่ รับ-ต่อ - พระ-เยซู พระ-คริสต์ ใน เนื้อ-หนัง   
 [G2532](#) [G3956](#) [G4151](#) [G3739](#) [G3361](#) [G3670](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1722](#) [G4561](#)
- ἐληλυθότα> ἐκ τοῦ Θεοῦ οὐκ ἔστιν. καὶ τοῦτό ἐστιν τὸ τοῦ   
 ได้-เสด็จ-มา จาก - พระ-เจ้า ไม่-ได้ มา และ นี้ คือ - ของ   
 [G2064](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3588](#)
- ἀντιχρίστου, ὃ ἀκηκόατε ὅτι ἔρχεται, καὶ νῦν ἐν τῷ κόσμῳ ἐστὶν   
 ผู้-ต่อต้าน-พระ-คริสต์ ที่ ท่าน-ได้-ยิน ว่า จะ-มา และ บัด-นี้ ใน - โลก อยู่   
 [G0500](#) [G3739](#) [G0191](#) [G3754](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3568](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#)
- ἤδη.   
 แล้ว   
 [G2235](#)

และทุกวิญญาณที่ไม่ยอมรับว่าพระเยซูคริสต์ได้เสด็จมารับสภาพของเนื้อหนัง ก็ไม่ได้เป็นของพระเจ้า และนี่คือวิญญาณนั้นแห่งปฏิปักษ์ต่อพระคริสต์ ซึ่งวิญญาณนั้นพวกท่านได้ยินแล้วว่ามันจะมา และกระทั้งบัดนี้มันก็อยู่ในโลกแล้ว

- 4 Ὑμεῖς ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστε, τεκνία, καὶ νενικήκατε αὐτούς, ὅτι   
 ท่าน-ทั้ง-หลาย มา-จาก - พระ-เจ้า เป็น ลูก-น้อย และ ท่าน-ชนะ พวก-เขา เพราะ   
 [G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G5040](#) [G2532](#) [G3528](#) [G0846](#) [G3754](#)
- μεῖζων ἐστὶν ὁ ἐν ὑμῖν, ἢ ὁ ἐν τῷ κόσμῳ.   
 ยิ่ง-ใหญ่-กว่า ทรง-เป็น พระ-องค์-ผู้ อยู่-ใน ท่าน กว่า พระ-องค์-ผู้ อยู่-ใน - โลก   
 [G3173](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2228](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#)

พวกท่านเป็นของพระเจ้า ลูกเล็ก ๆ ทั้งหลายเอ๋ย และได้ชนะเขาเหล่านั้น เพราะว่าผู้ที่สถิตอยู่ในพวกท่านก็เป็นใหญ่กว่าผู้ที่อยู่ในโลก

5 αὐτοὶ ἐκ τοῦ κόσμου εἰσίν; διὰ τοῦτο ἐκ τοῦ κόσμου  
พวก-เขา มา-จาก - โลก เป็น เพราะ-ฉะนั้น - จาก - โลก  
[G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3778](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#)

λαλοῦσιν, καὶ ὁ κόσμος αὐτῶν ἀκούει.  
พวก-เขา-พูด และ - โลก จึง ฟัง-พวก-เขา  
[G2980](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0846](#) [G0191](#)

เขาเหล่านั้นเป็นของโลก เหตุฉะนั้นพวกเขาจึงพูดถึงโลก และโลกก็ฟังพวกเขา

6 ἡμεῖς ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐσμὲν. ὁ γινώσκων τὸν Θεόν, ἀκούει ἡμῶν.  
เรา มา-จาก - พระ-เจ้า เป็น ผู้-ที่ รู้-จัก - พระ-เจ้า ฟัง เรา  
[G1473](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0191](#) [G1473](#)

ὁς οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ Θεοῦ, οὐκ ἀκούει ἡμῶν. ἐκ τούτου γινώσκομεν  
ผู้-ที่ ไม่-ได้ มา-จาก จาก - พระ-เจ้า ไม่ ฟัง เรา โดย สิ่ง-นี้ เรา-รู้-จัก  
[G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G0191](#) [G1473](#) [G1537](#) [G3778](#) [G1097](#)

τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας καὶ τὸ πνεῦμα τῆς πλάνης.  
- วิญญาณ แห่ง ความ-จริง และ - วิญญาณ แห่ง ความ-หลง  
[G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0225](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G4106](#)

พวกเราเป็นของพระเจ้า ผู้ที่รู้จักพระเจ้าก็ฟังพวกเรา ผู้ที่ไม่ได้เป็นของพระเจ้าก็ไม่ฟังพวกเรา  
โดยการนี้แหละพวกเราจึงรู้จักวิญญาณแห่งความจริงและวิญญาณแห่งความเท็จ

7 Ἀγαπητοί, ἀγαπῶμεν ἀλλήλους; ὅτι ἡ ἀγάπη ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστίν;  
ที่-รัก ให้-เรา-รัก ซึ่ง-กัน-และ-กัน เพราะ - ความ-รัก มา-จาก - พระ-เจ้า มา  
[G0027](#) [G0025](#) [G0240](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0026](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#)

καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν, ἐκ τοῦ Θεοῦ γεγέννηται, καὶ γινώσκει τὸν  
และ ทุก-คน ที่ รัก จาก - พระ-เจ้า ได้-บังเกิด-แล้ว และ รู้-จัก -  
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0025](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1080](#) [G2532](#) [G1097](#) [G3588](#)

Θεόν.  
พระ-เจ้า  
[G2316](#)

พวกท่านที่รัก ขอให้พวกเรารักซึ่งกันและกัน เพราะว่าความรักเป็นของพระเจ้า และทุกคนที่รักก็บังเกิดจากพระเจ้า และรู้จักพระเจ้า

8 ὁ μὴ ἀγαπῶν, οὐκ ἔγνω τὸν Θεόν; ὅτι ὁ Θεὸς ἀγάπη  
ผู้-ที่ ไม่ รัก ไม่-ได้ รู้-จัก - พระ-เจ้า เพราะ - พระ-เจ้า ทรง-เป็น-ความ-รัก  
[G3588](#) [G3361](#) [G0025](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0026](#)

ἐστίν.  
ทรง-เป็น  
[G1510](#)

ผู้ที่ไม่รักก็ไม่รู้จักพระเจ้า เพราะว่าพระเจ้านั้นทรงเป็นความรัก

9 ἐν τούτῳ ἐφανερώθη ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ ἐν ἡμῖν, ὅτι τὸν  
โดย สิ่ง-นี้ ได้-ปรากฏ - ความ-รัก ของ พระ-เจ้า ใน เรา คือ-ว่า -  
[G1722](#) [G3778](#) [G5319](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3754](#) [G3588](#)

Υἷον αὐτοῦ, τὸν μονογενῆ, ἀπέσταλκεν ὁ Θεὸς εἰς τὸν κόσμον,  
พระ-บุตร ของ-พระ-องค์ - องค์-เดียว ได้-ทรง-ส่ง - พระ-เจ้า เข้า-มา-ใน - โลก  
[G5207](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3439](#) [G0649](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#)

ἵνα ζήσωμεν δι' αὐτοῦ.  
เพื่อ-ให้ เรา-ได้-มี-ชีวิต โดย-ผ่าน-ทาง พระ-องค์  
[G2443](#) [G2198](#) [G1223](#) [G0846](#)

ในสิ่งนี้ความรักของพระเจ้าที่มีต่อเราทั้งหลายก็เป็นที่ประจักษ์แล้ว

เพราะว่าพระเจ้าได้ทรงส่งพระบุตรที่บังเกิดมาองค์เดียวของพระองค์ให้เสด็จเข้ามาในโลก เพื่อพวกเราจะได้ดำรงชีวิตโดยทางพระบุตรนั้น

- 10 ἐν τούτῳ ἐστὶν ἡ ἀγάπη, οὐχ ὅτι ἡμεῖς ἠγαπήκαμεν τὸν Θεόν, ἀλλ’  
โดย สิ่ง-นี้ คือ - ความ-รัก มิใช่ ว่า เรา ได้-รัก - พระ-เจ้า แต่  
[G1722](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3756](#) [G3754](#) [G1473](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0235](#)
- ὅτι αὐτὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς, καὶ ἀπέστειλεν τὸν Υἱὸν αὐτοῦ,  
ว่า พระ-องค์-เอง ได้-รัก เรา และ ได้-ทรง-ส่ง - พระ-บุตร ของ-พระ-องค์  
[G3754](#) [G0846](#) [G0025](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0649](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#)
- ἵλασμον περὶ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν.  
เป็น-เครื่อง-บูชา สำหรับ - บาป ของ-เรา  
[G2434](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1473](#)

ในสิ่งนี้และเป็ความรัก มิใช่ที่พวกเราได้รักพระเจ้า แต่ที่พระองค์ได้ทรงรักพวกเรา

และได้ทรงส่งพระบุตรของพระองค์ให้เป็นผู้ลบล้างพระอาชญาเพราะบาปทั้งหลายของพวกเรา

- 11 Ἀγαπητοί, εἰ οὕτως ὁ Θεὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς, καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν  
ที่-รัก ถ้า เช่น-นี้ - พระ-เจ้า ได้-รัก เรา ก็ เรา ควร  
[G0027](#) [G1487](#) [G3779](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0025](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3784](#)
- ἀλλήλους ἀγαπᾶν.  
ซึ่ง-กัน-และ-กัน รัก-ด้วย  
[G0240](#) [G0025](#)

พวกท่านที่รัก ถ้าพระเจ้าได้ทรงรักพวกเราเช่นนี้ พวกเราก็ควรจะรักซึ่งกันและกันด้วย

- 12 Θεὸν οὐδὲις πώποτε θεόαται; ἐὰν ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, ὁ Θεὸς ἐν  
พระ-เจ้า ไม่-มี-ผู้-ใด เคย เห็น ถ้า เรา-รัก ซึ่ง-กัน-และ-กัน - พระ-เจ้า ใน  
[G2316](#) [G3762](#) [G4455](#) [G2300](#) [G1437](#) [G0025](#) [G0240](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#)
- ἡμῖν μένει, καὶ ἡ ἀγάπη αὐτοῦ τετελεωμένη ἐν ἡμῖν» ἐστίν.  
เรา ดำรง-อยู่ และ - ความ-รัก ของ-พระ-องค์ สมบูรณ์-แล้ว ใน เรา เป็น  
[G1473](#) [G3306](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0026](#) [G0846](#) [G5048](#) [G1722](#) [G1473](#) [G1510](#)

ไม่มีผู้หนึ่งผู้ใดเคยเห็นพระเจ้าไม่ว่าเวลาใด ถ้าพวกเรารักซึ่งกันและกัน พระเจ้าก็ทรงสถิตอยู่ในพวกเรา

และความรักของพระองค์ก็สมบูรณ์อยู่ในพวกเรา

- 13 ἐν τούτῳ γινώσκουμεν ὅτι ἐν αὐτῷ μένομεν, καὶ αὐτὸς ἐν  
โดย สิ่ง-นี้ เรา-รู้ ว่า ใน พระ-องค์ เรา-ดำรง-อยู่ และ พระ-องค์-เอง ใน  
[G1722](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3306](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#)
- ἡμῖν, ὅτι ἐκ τοῦ Πνεύματος αὐτοῦ δέδωκεν ἡμῖν.  
เรา เพราะ จาก - พระ-วิญญาณ ของ-พระ-องค์ ได้-ทรง-ประทาน แก่-เรา  
[G1473](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0846](#) [G1325](#) [G1473](#)

โดยการนี้และพวกเราจึงทราบว่า พวกเราดำรงอยู่ในพระองค์และพระองค์ทรงสถิตอยู่ในพวกเรา

เพราะพระองค์ได้โปรดประทานพระวิญญาณของพระองค์แก่พวกเรา

- 14 καὶ ἡμεῖς θεοάμεθα καὶ μαρτυροῦμεν, ὅτι ὁ Πατὴρ ἀπέσταλκεν τὸν  
และ เรา ได้-เห็น และ เป็น-พยาน ว่า - พระ-บิดา ได้-ทรง-ส่ง -  
[G2532](#) [G1473](#) [G2300](#) [G2532](#) [G3140](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0649](#) [G3588](#)
- Υἱὸν Σωτῆρα τοῦ κόσμου.  
พระ-บุตร เป็น-พระ-ผู้-ช่วย-ให้-รอด ของ โลก  
[G5207](#) [G4990](#) [G3588](#) [G2889](#)

และพวกเราได้เห็นและเป็นพยานจริง ๆ ว่า พระบิดาได้ทรงส่งพระบุตรให้เสด็จมาเป็นพระผู้ช่วยให้รอดของโลก

15 ὁς ἐὰν ὁμολογήσῃ ὅτι Ἰησοῦς (Χριστός) ἐστὶν ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ,  
 ผู้-ใด ก็-ตาม รับ-ต่อ ว่า พระ-เยซู พระ-คริสต์ ทรง-เป็น - พระ-บุตร ของ พระ-เจ้า  
[G3739](#) [G1437](#) [G3670](#) [G3754](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)  
 ὁ Θεὸς ἐν αὐτῷ μένει, καὶ αὐτὸς ἐν τῷ Θεῷ.  
 - พระ-เจ้า ใน เา ดํารง-อยู่ และ เา-เอง ใน - พระ-เจ้า  
[G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3306](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2316](#)

ผู้ใดก็ตามที่จะยอมรับว่า พระเยซูทรงเป็นพระบุตรของพระเจ้า พระเจ้าก็ทรงสถิตอยู่ในผู้นั้น และผู้นั้นดำรงอยู่ในพระเจ้า

16 καὶ ἡμεῖς ἐγνώκαμεν καὶ πεπεισθεύκαμεν τὴν ἀγάπην ἣν ἔχει ὁ  
 และ เา ได้-รู้-จัก และ ได้-เชื่อ - ความ-รัก ที่ พระ-เจ้า-ทรง-มี -  
[G2532](#) [G1473](#) [G1097](#) [G2532](#) [G4100](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3588](#)  
 Θεὸς ἐν ἡμῖν. Ὁ Θεὸς ἀγάπη ἐστίν, καὶ ὁ μένων ἐν  
 พระ-เจ้า ใน เา - พระ-เจ้า ทรง-เป็น-ความ-รัก ทรง-เป็น และ ผู้-ที่ ดำรง-อยู่ ใน  
[G2316](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0026](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3306](#) [G1722](#)  
 τῇ ἀγάπῃ, ἐν τῷ Θεῷ μένει, καὶ ὁ Θεὸς ἐν αὐτῷ μένει.  
 - ความ-รัก ใน - พระ-เจ้า ดำรง-อยู่ และ - พระ-เจ้า ใน เา ดำรง-อยู่  
[G3588](#) [G0026](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3306](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3306](#)

และพวกเราได้ทราบและเชื่อความรักที่พระเจ้าทรงมีต่อพวกเรา พระเจ้าทรงเป็นความรัก และผู้ใดที่ดำรงอยู่ในความรักก็ดำรงอยู่ในพระเจ้า และพระเจ้าก็ทรงสถิตอยู่ในผู้นั้น

17 Ἐν τούτῳ τετελείωται ἡ ἀγάπη μεθ' ἡμῶν, ἵνα παρρησίαν ἔχωμεν  
 โดย สิ่ง-นี้ สมบูรณ์-แล้ว - ความ-รัก กับ เา เพื่อ-ให้ ความ-กล้า-หาญ เา-มี  
[G1722](#) [G3778](#) [G5048](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3326](#) [G1473](#) [G2443](#) [G3954](#) [G2192](#)  
 ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς κρίσεως, ὅτι καθὼς ἐκεῖνός ἐστιν, καὶ ἡμεῖς  
 ใน - วัน แห่ง การ-พิพากษา เพราะ เหมือน-อย่าง พระ-องค์-นั้น ทรง-เป็น ก็ เา  
[G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3754](#) [G2531](#) [G1565](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1473](#)  
 ἐσμὲν ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ.  
 เป็น ใน - โลก นี้  
[G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3778](#)

ในสิ่งนี้แหละความรักของพวกเราที่ถูกทำให้สมบูรณ์ เพื่อพวกเราจะได้มีใจกล้าในวันแห่งการพิพากษา เพราะว่าพระองค์ทรงเป็นอย่างไร พวกเราก็เป็นอย่างนั้นในโลกนี้

18 φόβος οὐκ ἔστιν ἐν τῇ ἀγάπῃ, ἀλλ' ἡ τελεία ἀγάπη ἔξω βάλλει  
 ความ-กลัว ไม่ มี ใน - ความ-รัก แต่ - สมบูรณ์ ความ-รัก ขบ-ไล่ ขบ-ไล่  
[G5401](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0026](#) [G0235](#) [G3588](#) [G5046](#) [G0026](#) [G1854](#) [G0906](#)  
 τὸν φόβον; ὅτι ὁ φόβος κόλασιν ἔχει; ὁ δὲ φοβούμενος,  
 - ความ-กลัว เพราะ - ความ-กลัว มี-การ-ลง-โทษ มี แต่-ผู้-ที่ - กลัว  
[G3588](#) [G5401](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5401](#) [G2851](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5399](#)  
 οὐκ ἔστιν ἐν τῇ ἀγάπῃ.  
 ยัง-ไม่-ได้ สมบูรณ์ ใน - ความ-รัก  
[G3756](#) [G5048](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0026](#)

ไม่มีความกลัวในความรัก แต่ความรักที่สมบูรณ์นั้นก็ขจัดความกลัวออกไปเสีย เพราะว่าความกลัวมีความทุกข์ทรมาน ผู้ที่กลัวก็ยังไม่ถูกทำให้สมบูรณ์ในความรัก

19 Ἡμεῖς ἀγαπῶμεν ὅτι αὐτὸς πρῶτος ἠγάπησεν ἡμᾶς.  
 เา รัก เพราะ พระ-องค์-เอง ก่อน ได้-รัก เา  
[G1473](#) [G0025](#) [G3754](#) [G0846](#) [G4413](#) [G0025](#) [G1473](#)

พวกเรารักพระองค์ ก็เพราะพระองค์ได้ทรงรักพวกเราก่อน

20 ἔάν τις εἴπη, ὅτι ἠγαπᾷ τὸν Θεόν, καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῇ,  
 ถ้า ผู้ใด กล่าว ว่า ข้า-รัก - พระ-เจ้า แต่ - พี่-น้อง ของ-เขา เกลียด-ชัง  
[G1437](#) [G5100](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3404](#)

ψεύστης ἐστίν; ὁ γὰρ μὴ ἀγαπᾷ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ὃν ἐώρακεν,  
 ผู้-โกหก เป็น เพราะ-ผู้-ที่ - ไม่ รัก - พี่-น้อง ของ-เขา ซึ่ง เห็น  
[G5583](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1063](#) [G3361](#) [G0025](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3708](#)

τὸν Θεὸν, ὃν οὐχ ἑώρακεν, οὐ δύναται ἀγαπᾶν.  
 - พระ-เจ้า ซึ่ง ไม่-ได้ เห็น ไม่ สามารถ รัก-ได้  
[G3588](#) [G2316](#) [G3739](#) [G3756](#) [G3708](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0025](#)

ถ้าผู้ใดกล่าวว่า ข้าพเจ้ารักพระเจ้า และยิ่งเกลียดชังพี่น้องของตน ผู้นั้นก็เป็นคนพุดมุสา เพราะว่าผู้ที่ไม่รักพี่น้องของตนที่เขาแลเห็นแล้ว เขาจะรักพระเจ้าของเขาไม่เคยเห็นอย่างไรได้

21 καὶ ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔχομεν ἀπ' αὐτοῦ, ἵνα ὁ ἀγαπᾷ τὸν  
 และ นี้ - พระ-บัญญัติ เรา-มี จาก พระ-องค์ คือ-ให้ ผู้-ที่ รัก -  
[G2532](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1785](#) [G2192](#) [G0575](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3588](#) [G0025](#) [G3588](#)

Θεὸν, ἀγαπᾷ καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.  
 พระ-เจ้า รัก ด้วย - พี่-น้อง ของ-เขา  
[G2316](#) [G0025](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

และพระบัญญัตินี้พวกเราได้มาจากพระองค์ คือให้คนที่รักพระเจ้านั้นรักพี่น้องของตนด้วย